

**AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE E RICHIESTA DI PREVENTIVO PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E DI REGISTRAZIONE AUDIOVIDEO DELL’EVENTO FINALE DEL PROGETTO “UNDERWATERMUSE” – CO-FINANZIATO DAL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA INTERREG ITALIA-CROAZIA - CUP E69E18000500001– CIG Z3C3664C52**

IL DIRIGENTE RESPONSABILE  
RENDE NOTO

Con il presente avviso, INFORMEST avvia un’indagine di mercato preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e la platea di operatori economici interessati all'affidamento autorizzato con determinazione n.65 dd. 12 maggio 2022. L'indagine di mercato del servizio di interpretariato e di registrazione audiovisivo dell’evento finale del progetto “UNDERWATERMUSE”, cofinanziato dal programma di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Italia-Croazia - consentirà alla Stazione Appaltante di delineare un quadro chiaro e completo del mercato di riferimento, senza che ciò possa ingenerare negli operatori alcun affidamento sulla successiva assegnazione.

Il presente avviso verrà pubblicato nella sezione “avvisi in area pubblica” della piattaforma di eProcurement “eAppaltiFVG” (<https://eappalti.regione.fvg.it>) e sul sito istituzionale <http://www.informest.it/> nella sezione “lavora con noi” > “avvisi e bandi”.

L'indagine ha pertanto la finalità di acquisire dichiarazioni di interesse da parte di soggetti idonei al fine di procedere successivamente all’affidamento diretto del servizio ai sensi dell’art. 1 comma 2, lett. a) d.l. 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella l. 11 settembre 2020, n. 120 e successivamente modificato dal D.L. 31 maggio 2021 n. 77, tra quelli che si sono candidati. Il tutto nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, efficienza, correttezza, tempestività, pubblicità, trasparenza, libera concorrenza.

Si informa inoltre che per motivi d’urgenza non imputabile ad INFORMEST, ma per sopravvenute necessità, il presente avviso viene pubblicato con un termine di sette giorni per la presentazione delle offerte.

Dal presente avviso, avendo scopo esclusivamente esplorativo come sopra già chiarito, non possono derivare situazioni giuridiche soggettive reciproche tra INFORMEST e i manifestanti l’interesse.

INFORMEST pubblicherà sul proprio profilo del committente gli esiti della presente indagine di mercato.

A tal fine si precisa quanto segue:

**1. AMMINISTRAZIONE PROCEDENTE**

INFORMEST

Via Cadorna, 36 - 34170 GORIZIA

Telefono: 0481 597411 – Fax 0481 537204

E-mail: [contratti@informest.it](mailto:contratti@informest.it)

Profilo del committente: [www.informest.it](http://www.informest.it)

Responsabile dell’istruttoria e del procedimento: sig.ra Barbara Szolil

## 2. OGGETTO DEL SERVIZIO

Servizio di interpretariato e di registrazione audiovideo dell'evento finale del progetto "UNDERWATERMUSE", previsto a Lecce nei giorni 3-5 giugno 2022.

## 3. ATTIVITA' E COMPITI PRINCIPALI

INFORMEST, a seguito della Convenzione siglata in data 25 marzo 2019 e successivamente integrate, gestisce congiuntamente ad ERPAC Ente Regionale Patrimonio Culturale della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, il progetto "Immersive Underwater Museum Experience for a Wider Inclusion", acronimo UNDERWATERMUSE, finanziato a valere sul bando per progetti standard del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg Italia Croazia V A 2014-2020.

Il Progetto "UNDERWATERMUSE" mira a proporre il miglioramento culturale come punto di forza per lo sviluppo locale, principalmente indirizzato al miglioramento economico delle aree interessate; nello specifico il progetto si pone l'obiettivo di connettere le aree beneficiarie in un parco archeologico subacqueo (o eco-museo) attraverso metodologie e tecniche innovative e / o sperimentali al fine di cercare di ridurre la perdita di importanti patrimoni culturali e di garantire uno spin economico derivante direttamente dalla creazione di un settore legato alla promozione turistico-culturale del contesto di riferimento.

Le attività relative al presente avviso riguardano l'evento finale del progetto "UNDERWATERMUSE", che si svolgerà a Lecce presso il Museo Castromediano di Lecce.

Di seguito gli orari come da agenda dell'evento:

- venerdì 3 giugno: 09:00 – 12:30, 14:00 – 17:00 e 17:30 – 19:30
- sabato 4 giugno: 15:30 – 19:30
- domenica 5 giugno: 09:00 – 12:30

Si precisa che gli orari sopra indicati potranno essere soggetti a variazioni.

Nello specifico il servizio in oggetto riguarda le seguenti prestazioni:

- Servizio d'interpretariato simultaneo.  
Interpretariato simultaneo italiano-inglese e viceversa, prevedendo n. 2 interpreti, nello specifico nelle giornate di venerdì 3 giugno 2022 (intera giornata), sabato 4 giugno 2022 (pomeriggio) e domenica 5 giugno 2022 (mattinata). La durata esatta verrà identificata successivamente e confermata prima dell'evento finale. Gli interpreti dovranno effettuare la loro attività "in box" presso il Museo Castromediano di Lecce
- Noleggio di cabine e dell'attrezzatura necessarie per il servizio di interpretariato sopra indicato, con relativa fornitura di n. 50 paia di cuffie "usa e getta", per ciascuna giornata dell'evento finale, da consegnare agli ospiti
- Servizio di registrazione audio-video dell'evento finale presso il Museo Castromediano di Lecce e relativo "streaming" su canali social e youtube, che comunque saranno confermati in caso di affidamento del servizio. Si richiede inoltre la registrazione di eventuali interventi di ospiti che parteciperanno all'evento da remoto
- Noleggio dell'attrezzatura necessaria alla registrazione audio-video dell'evento presso il Museo Castromediano di Lecce  
Le tipologie e le caratteristiche tecniche dell'attrezzatura richieste, a titolo esemplificativo e non esaustivo, sono le seguenti:
  - o n. 2 diffusori acustici

- o n. 4/5 microfoni wireless
  - o n. 1 mixer x air 18
  - o n. 1 pad remote mixer
  - o n. 1 hp omen encoder streaming vmix
  - o n. 1 aem mini pro;
  - o n. 1 streamdeck control 32;
  - o n. 1 scheda audio focusrite;
  - o n. 2 camere blackmagic 4k;
  - o n. Record program 720p;
- Servizio gestione regia proiezioni (con schermo e proiettori già presenti in sala)
  - Attività di postproduzione dei video relativi agli interventi dei relatori per la loro eventuale pubblicazione sui canali social o sul sito di progetto
  - Connessione mobile con almeno due sim, da utilizzare in caso di problemi di connessione
  - Allestimento (trasporto, fornitura materiali di consumo, montaggio e smontaggio a fine evento) di tutte le attrezzature sopra indicate. Il posizionamento delle cabine andrà concordato con il Museo Castromediano di Lecce
  - Assistenza e supporto tecnico in loco per l'intera durata dell'evento, come da programma/agenda dello stesso, prevedendo l'assistenza almeno un'ora prima dell'inizio dei lavori, per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature (non meno di 4 tecnici presenti).

L'allestimento delle attrezzature e le relative prove di funzionamento dovranno essere effettuati entro il 31 maggio 2022, previo accordi con INFORMEST e con il Museo Castromediano.

Si invitano gli operatori economici ad effettuare un sopralluogo preliminare presso il Museo Castromediano prima di presentare la propria candidatura al fine di formulare una proposta che tenga conto delle peculiarità e delle caratteristiche della location.

#### **4. IMPORTO MASSIMO DEL SERVIZIO**

L'importo massimo a disposizione per tale incarico è di € 10.655,00 (IVA esclusa, con oneri per la sicurezza pari a zero, inclusi altri oneri fiscali e/o previdenziali e le spese di spostamento necessarie allo svolgimento dell'attività oggetto del presente avviso).

#### **5. DURATA DEL SERVIZIO**

Il servizio oggetto della presente procedura avrà una durata a decorrere dalla data di stipula del contratto e fino al completamento dei servizi richiesti e comunque non oltre il 16 giugno 2022, con la possibilità di proroga non onerosa automatica in caso di esigenze dettate dalla tempistica del progetto.

#### **6. FORMA DEL CONTRATTO**

Il contratto verrà stipulato in forma di scrittura privata.

#### **7. PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DELL'INCARICO**

Affidamento diretto ex art. 1 comma 2, lett. a) d.l. 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella l. 11 settembre 2020, n. 120, previa indagine esplorativa di mercato, condotta attraverso l'acquisizione:

- della presentazione del soggetto economico da cui si evinca l'esperienza in riferimento allo svolgimento di prestazioni analoghe, documentata mediante schede sintetiche, nonché dei CV degli interpreti che verranno coinvolti;
- della relazione tecnica in cui verrà illustrata la metodologia e l'approccio operativo al quale si atterrà in caso di affidamento del servizio, con particolare focus sulle "professionalità" dei soggetti che operano all'interno della compagine dell'O.E. e che - in caso di affidamento – opereranno per conto dell'O.E. medesimo e sulla tipologia delle attrezzature proposte per il servizio in oggetto;
  - eventuale colloquio con un rappresentante legale dell'operatore economico (di seguito O.E.);
  - offerta economica, determinata mediante ribasso sull'importo base indicato al precedente punto 4. Per garantire la qualità del servizio prestato, l'offerta economica non potrà presentare un ribasso maggiore al 10%.

L'eventuale colloquio sarà l'occasione nella quale il candidato potrà brevemente:

- narrare le precedenti esperienze per servizi analoghi;
- evidenziare (presentandone i curricula) le "professionalità" dei soggetti che operano all'interno della compagine dell'O.E. e che - in caso di affidamento – opereranno per conto dell'O.E. medesimo;
- illustrare la metodologia e l'approccio operativo al quale si atterrà in caso di affidamento del servizio.

## **8. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE RICHIESTI**

### **8.1. Requisiti di ordine generale:**

Inesistenza di cause di esclusione, divieti o incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione di cui all'art.80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.

### **8.2. Requisiti di ordine speciale**

#### **8.2.A. Capacità economica e finanziaria:**

**8.2.A.1** Adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali.

**8.2.A.2** Fatturato minimo annuo richiesto, per ciascuno degli ultimi tre esercizi conclusi, pari al doppio del valore stimato dell'appalto; tale requisito è richiesto a garanzia della congruità della capacità produttiva ed economica dell'operatore economico che risulterà affidatario del servizio.

#### **8.2.B. Capacità tecnica e professionale:**

**8.2.B.1** Certificato d'iscrizione presso la Camera di Commercio (o relativa autocertificazione) o Certificato d'iscrizione all' Albo Professionale d'appartenenza (o relativa autocertificazione) o Libero Professionista non appartenente ad alcun ordine professionale in possesso dei requisiti di partecipazione;

**8.2.B.2** Pregressa esperienza professionale dell'O.E. della durata complessiva di almeno 24 mesi nell'ambito di attività oggetto del presente avviso.

**8.2.B.3** Curriculum Vitae, del/degli interpreti che verranno coinvolti da cui si evinca che l'/gli interprete/i sia/siano preferibilmente di madrelingua ed in possesso di una laurea triennale e/o del vecchio ordinamento in materie inerenti la presente richiesta e con un'esperienza nel settore di almeno 5 anni.

## **9. DOMANDA DI PARTECIPAZIONE**

I soggetti che intendono proporre la propria domanda di partecipazione dovranno far pervenire **entro il termine perentorio del 20 maggio 2022, ore 12.00, attraverso la piattaforma “eAppaltiFVG”**, la seguente documentazione:

**9.1** DGUE firmato digitalmente;

**9.2** MODELLO DICH sui requisiti generali dei soggetti di cui all’art. 80 del D.LGS. 50/2016 e s.m.i., firmato digitalmente;

**9.3** Relazione tecnica sintetica, come indicato al punto 7 del presente avviso, in un numero massimo di 2 cartelle in formato A4 (carattere Times New Roman 10, interlinea singola, margini 2.5 su tutti i lati);

**9.4** Presentazione del soggetto economico, di cui al punto 8.2.B.2, in cui si evinca l’esperienza sopra richiesta;

**9.5** CV, del/degli interpreti che verranno coinvolti, redatto su modello Europass e completo dei titoli professionali e formativi posseduti (massimo 4 cartelle formato A4 carattere times new roman 11 per ciascun CV) in cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti di cui al precedente punto 8.2.B.3;

**9.6** Offerta economica firmata digitalmente, redatta sul modello PREVENTIVO, facente parte integrante del presente avviso;

**9.7** Le richieste di chiarimenti e/o informazioni complementari, formulate in lingua italiana, dovranno essere trasmesse attraverso la piattaforma “eAppaltiFVG” e dovranno pervenire entro e non oltre le ore 13.00 del 18 maggio p.v. Oltre la suddetta data, le ulteriori richieste di chiarimenti non saranno prese in considerazione.

Le eventuali domande pervenute fuori termine, incomplete, non firmate non saranno ammesse alla presente indagine di mercato.

Per eventuali sopralluoghi al Museo Castromediano di Lecce contattare gli uffici di INFORMEST con un preavviso di almeno 48 ore.

**10.** Il Responsabile dell’istruttoria e del Procedimento è la sig.ra Barbara Szolil.

Allegati: Modello DICH, Modello PREVENTIVO e Informativa Privacy.

Gorizia, 12 maggio 2022

**Il Dirigente Responsabile**  
*Firmato sull’originale*